

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 79 (1981)

Heft: 3

Vereinsnachrichten: VSVT : Verband Schweizerischer Vermessungstechniker = ASTG : Association suisse des techniciens-géomètres = ASTC : Associazione svizzera dei tecnici-catastali

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le problème posé devient de plus en plus actuel lors des remaniements parcellaires. Il n'est qu'à voir la part des terres remises en fermage pour s'en convaincre. De nombreux essais et recherches sont entrepris par les diverses instances intéressées.

La commission ad hoc mise sur pied par le GRG doit établir à l'attention des instances intéressées, les données nécessaires au traitement du problème.

Le programme de travail demande

- l'inventaire nécessaire
- l'analyse du mode de faire actuel et des propositions existantes
- l'étude et l'estimation de l'importance des conditions marginales données pour l'établissement de propositions concrètes
- la mise au point d'une ou de plusieurs propositions.

Le coût est fixé à fr. 96 000.-. L'exécution technique et administrative a été confiée à la SVIL.

La confédération prend en charge le 50% de ce montant, le solde devant être couvert par les cantons.

Les travaux sont bien avancés de sorte que les premiers résultats sont là. Il en résulte:

- que l'exécution ne peut être obligatoire
- qu'elle doit se faire dans le cadre d'une amélioration intégrale
- que l'engagement de l'ingénieur et une orientation sérieuse des intéressés sont indispensables.

Le groupe de travail a pu établir une liste de conclusions provisoires.

Les travaux progressent selon programme et le rapport final sera livré durant le 2ème semestre 1981.

Le président remercie les rapporteurs et ouvre la discussion. La parole n'est pas demandée.

Il faut savoir que 8 cantons ont été sollicités en printemps pour assurer le subventionnement du solde pour le groupe 2.

Une seule réponse peut être signalée. Cependant la chose a été aujourd'hui prise en main par la Conférence des services AF et va certainement vers une conclusion satisfaisante.

7. Voyage 1981

Franz Bernhard du comité donne connaissance des grandes lignes du programme qui nous conduira par la Lombardie et la Vénétie en Yougoslavie.

A part des visites professionnelles dans le delta du Pô, à Rijeka, Zagreb et dans la plaine de la Save, de nombreuses curiosités seront visitées, le tout agrémenté aussi de temps libre. La date est fixée du 28 mai au 7 juin. Le mode de transport n'est pas encore définitivement choisi. Une certaine flexibilité sera prévue.

Le coût est estimé aujourd'hui à fr. 1200.- ou fr. 1500.- avec retour en avion. L'assemblée n'a rien à dire ou à demander à ce sujet.

Vers la fin de l'année le programme définitif sera rendu public et les inscriptions demandées pour février - mars 1981.

8. Congrès FIG 1981

H.R. Dütschler, assurant la liaison avec le bureau FIG, oriente l'assemblée sur cet événement très important qui consacre l'estime dont jouit notre pays dans les milieux internationaux de la profession.

Il donne connaissance de la composition de la Commission chargée de l'organisation, parle de la société de 70 géomètres ayant garanti le financement de l'opération, indique que l'envoi du programme à tous les intéressés se fera à fin octobre.

Il est heureux d'avoir pris connaissance de l'idée de tenir assemblée en 1981 dans le cadre du congrès.

W. Bregenzer, Dir. D+M., «ministre des finances du congrès», fait savoir que pour la participation à l'assemblée seule aucun frais n'est à prévoir.

Il existe des cartes journalières pour l'entrée à l'exposition, de même qu'une carte spéciale à fr. 150.- pour les derniers jours du congrès.

9. Divers

P. Blum recommande le cours de postformation à l'EPFZ, Prof. U. Flury «Projeter et construire dans le paysage».

Il remercie l'assemblée de la participation ce jour à l'assemblée générale, spécialement les nouveaux sociétaires et ceux qui se sont dérangés plus particulièrement pour la séance administrative.

La séance est levée à 11.35 h.

Elle sera suivie dans la Salle des Chevaliers d'un généreux apéritif offert par le Conseil d'Etat du Canton de Neuchâtel, représenté par A. Jeanneret.

Celui-ci après avoir tenté et réussi avec brio à se mettre dans le rôle d'un Conseiller d'Etat a laissé s'exprimer sa vraie personnalité pour le bonheur et le plaisir de tous.

A. Gross

VSVT/ASTG/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungs-
techniker
Association suisse des techniciens-
géomètres
Associazione svizzera dei
tecnici-catastali

51. Generalversammlung 1981 51^e assemblée générale 1981 51^a assemblea generale 1981

* W I L L K O M M E N *



51.GV
VSVT/ASTG/ASTC

3./4.4. 1981



* B E N V E N U T I *

Chur – Hauptstadt Graubündens

Auf die früheste Erwähnung Churs stossen wir im Itinerarium Antonini, einem um 280 n. Chr. erstellten Verzeichnis der wichtigeren Orte längs der Strassen im Römischen Reich.

Chur leitet seinen Namen aber nicht vom lateinischen *curia* «Rathaus», sondern vom altkeltischen *korja* «Sippe» ab, was darauf hindeutet, dass die Kelten schon vor den Römern in Chur ansässig waren. Siedlungsspuren weisen jedoch bis ins dritte vorchristliche Jahrtausend zurück: Chur ist wohl dank seiner Lage als Drehscheibe zu den Bündnerpässen der älteste bekannte Siedlungsplatz Graubündens, vielleicht sogar der Schweiz; wir blicken also auf eine fast 5000jährige Vergangenheit zurück. Diese in ihrer Wichtigkeit schon in frühester Zeit erkannte geographische Lage bestimmt und prägt die Geschichte der Stadt durch Jahrhunderte.

Schon um 450 muss ein Bistum Chur bestanden haben. Damals unterschreibt nämlich anlässlich der Synode von Mailand der Bischof von Como für seinen Amtsbruder Asinio von Chur.

Im 10./11. Jahrhundert steigt unter den Ottonen die Bedeutung der Bischöfe von Chur.

Auch Otto I. und seine Nachfolger erkennen die Wichtigkeit der Stadt als Ausgangspunkt zweier Nord-Süd-Verbindungen. Sie statten deshalb das Bistum mit weitreichenden Schenkungen aus. So erhält Bischof Hartbert, ein persönlicher Freund Ottos I., königliche Einkünfte sowie Markt-, Weg- und Brückenzoll.

Zwischen 1100 und 1350 befinden sich die Bischöfe von Chur auf der Höhe ihrer Macht. Dennoch scheinen sie den Bürgern der Stadt schon in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts gewisse Freiheiten eingeräumt zu haben, die diese im Laufe der Zeit geschickt auszubauen verstehen.

1360 überlässt der landesfremde Bischof Peter von Böhmen den österreichischen Herzögen für acht Jahre alle bischöflichen Festungen mit Land und Leuten. Um der Gefahr, endgültig in österreichische Hände überzugehen, zu begegnen, schliessen 1367 das Domkapitel, die Bürger der Stadt Chur und die Gemeinden des «Gemeinen Gotteshauses» den Gotteshausbund.

Am 27. April 1464 brennt die Stadt Chur grösstenteils nieder; mit dem Archiv werden auch die vom Reich gewährten Privilegien ein Raub der Flammen. Noch im gleichen Jahr erreichen die Churer Bürger die Bestätigung der verbrannten Dokumente durch Kaiser Friedrich III.; zusätzlich erhalten sie

die Erlaubnis, in der Stadt das Zunftrecht einzuführen. Bereits im folgenden Jahr stellen sie ihre erste Zunftordnung auf, die die Handwerker in die fünf Zünfte der Rebleute, Schuhmacher, Schmiede, Schneider und Pfister einteilt. Die Zünfte sind jedoch keine blossen Handwerkerorganisationen, sie reisen die ganze politische Macht an sich. Der Weg in eine politische Behörde, auch der auf den Bürgermeisterstuhl, führt über sie. Sie bestimmen fortan bis zu ihrer Auflösung 1839/40 das gesamte Leben in Chur.

Ebenfalls 1464 wird der Stadt vom Kaiser das Recht zugestanden, die seit 1299 dem Bischof verpfändete Reichsvogtei gegen Erlegung der Pfandsomme vom Bistum abzulösen. Das gelingt 1489 trotz heftiger bischöflicher Gegenwehr. Damit ist der Bischof als Gerichtsherr von Chur ausgeschaltet.

1523 wird Johann Dorfmann, bekannt unter dem Namen Comander, ein Freund Zwinglis, als Pfarrer an die Kirche St. Martin berufen. Damit beginnt auch in Graubünden die Reformation. Für Chur bedeutet sie einen weiteren Schritt in der Loslösung vom Bischof.

Grösste wirtschaftliche Bedeutung hat für Chur wie für Graubünden der Durchgangsverkehr zwischen Deutschland und Italien. An den steigenden Erträgen des bischöflichen Zolls in Chur, den die Stadt als Pächterin und seit 1716 als Eigentümerin erhebt, lässt sich die Bedeutung des Warentransitverkehrs deutlich ablesen.

Nach der Gründung des Kantons Graubünden im Jahr 1803 kann sich Chur als Vorort des Gotteshausbundes gegen anfängliche Konkurrenz der Vororte der beiden anderen Bünde, Ilanz und Davos, als Kantonshauptstadt behaupten.

Erst 1852 fallen die letzten Vorrechte des Bischofs: der Hofbezirk, der bis jetzt eine eigene Gemeinde mit selbständigem Gericht gebildet hat, wird der Stadt Chur eingegliedert.

Im Zusammenhang mit der Generalversammlung des Verbandes schweizerischer Vermessungstechniker dürfte es nicht uninteressant sein, dass im Stadtarchiv Chur ein Dokument der Vermesserkunst aus dem 18. Jahrhundert liegt: (Grundrisse von Gütern so meistens auf Löbl. Churer Jurisdiction gelegen. Sind mit allem Fleisse abgemessen und verjüngt aufgetragen worden seit 1775 von Johann Melchior Bösch aus dem Toggenburg, von Alt St. Johann, dermalen aber in Löbl. Stadt Chur als beeidigter Feldmesser.) Ebenfalls im Stadtarchiv befindet sich der erste massstabgetreue Stadtplan, der nach seinem Zeichner genannte Hemmiplan von 1823. Erwähnung verdient auch der lange Zeit in Chur lebende Johann Wilhelm Fortunat Coaz (1822–1918), der zahlreiche Kartenblätter der Dufourkarte im Bereich des Kantons Graubünden bearbeitet hat.

Dr. Ursula Jecklin, Stadtarchivarin

Coire – chef-lieu des Grisons

Le nom de Curia qui figure dans les itinéraires romains de l'empereur Antonin, est d'origine celtique et n'a rien à voir avec la curie romaine. On trouve même des traces d'habitat datant du 3^{ème} millénaire avant

J-C. En fait, il y a deux Coire: la Coire d'enbas, à la vie intense et la Coire d'enhaut, sur l'éminence du HOF, où résidait l'évêque. Le carrefour des routes qu'il observe du haut de ses tours s'anime du trafic alpestre. De cette étape nait une cité qui se développe. La Ligue de la Maison-Dieu siège dans ses murs, et la lutte contre l'évêque commence. Entre 1150 et 1350 les évêques sont à l'apogée de leur puissance. Pourtant dès la 1^{ère} moitié du 13^{ème} siècle, ils accordent déjà des franchises à la ville. Ravagée par le feu en 1464, la ville profite pour obtenir de l'empereur des privilèges et une constitution corporative. Mais l'évêque jusqu'à la Réforme, tient sous sa domination toute la Rhétie. L'église est reconstruite dans le style gothique flamboyant alpestre. A peine le sanctuaire achevé, un compagnon de Zwingli, nommé Comander, y prêche la Réforme et condamne les autels rutilants encore tout neufs. En 1572 tombe la plus forte tête des Ligues, celle de J. Planta qui avait pris possession au nom du pape des biens sécularisés par la Réforme. Ses ennemis, les Salis surent diriger contre lui la hargne populaire.

Malgré son histoire tumultueuse, la ville a maintenu sa position-clé entre l'Allemagne et l'Italie. En 1803 lorsque les Grisons deviennent un canton suisse, Coire en devient tout naturellement le chef-lieu, malgré les concurrences d'Ilanz et Davos sièges des deux autres ligues. C'est en 1852 que tombent les derniers privilèges de l'évêque dont le domaine constituait jusqu'ici une commune autonome avec sa propre juridiction.

A l'occasion de l'A. G. de l'ASTG, il peut être intéressant de consulter aux archives de la Ville la carte de J. Melchior Bösch de 1775. On y trouve aussi le premier plan exact de la ville, de 1823.

Enfin il faut citer le nom du grand topographe Johann-Wilhelm-Fortunat Coaz (1822–1918), auteur de nombreuses feuilles de la carte Dufour.

Dr. Ursula Jecklin, Stadtarchivarin
traduction: B. Jacot

Coira – capitale dei Grigioni

Troviamo menzionato per la prima volta il nome Coira nell'itinerarium Antonini, un elenco dei luoghi più importanti lungo le strade all'interno dell'impero romano, compilato attorno al 280 d. C.

Il nome Coira non deriva dal latino *curia* «municipio» ma dall'antico celtico *korja* «clan, famiglia»; ciò lascia supporre che i Celti risiedettero in questa città ancor prima dei Romani. Tracce d'insediamento risalgono però fino al terzo millennio prima dell'era cristiana. Coira, grazie alla sua posizione di punto di partenza per i passi grigioni, è probabilmente il più antico insediamento conosciuto dei Grigioni, forse anche della Svizzera. Noi abbiamo quindi una tradizione vecchia di quasi 5000 anni. Questa posizione geografica importante, nota già nel passato, determina e caratterizza la storia della città attraverso i secoli.

Già attorno al 450 doveva esistere a Coira un vescovado. A quel tempo infatti il vescovo di Como firma in occasione del sinodo di

Milano per il suo confratello Asinio da Coira. Nel decimo e undicesimo secolo aumenta sotto il regno degli Ottoni l'importanza di Coira. Anche Ottone I e i suoi successori riconoscono il valore della città come punto di partenza di due collegamenti nord-sud. Essi provvedono al vescovado con grandi donazioni. Il vescovo Hartbert, amico personale di Ottone I, riceve dei profitti degni di un re nonché delle gabelle di mercato e dei pedaggi per le strade e i ponti.

Tra il 1100 ed il 1350 i vescovi di Coira sono all'apice del loro potere. Ciò nonostante sembra che essi già nella prima metà del tredicesimo secolo abbiano concesso ai loro cittadini certe libertà, che quest'ultimi svilupperanno abilmente col passare del tempo.

Nel 1360 il vescovo straniero Pietro di Boemia cede ai duchi austriaci per otto anni tutte le fortezze vescovili compresi i terreni e gli abitanti. Per evitare di cadere definitivamente in mani austriache, nel 1367 il Capitolo, i cittadini di Coira e i comuni della «Casa comune di Dio» fondano la Lega Cadea.

Il 27 aprile 1464 brucia gran parte della città di Coira; oltre all'archivio anche i privilegi concessi dall'impero sono preda delle fiamme. Ancora lo stesso anno i cittadini di Coira ottengono la conferma da parte dell'imperatore Federico III dei documenti andati distrutti. Essi ottengono inoltre il permesso d'introdurre in città il diritto delle corporazioni. Già l'anno successivo redigono il loro primo diritto delle corporazioni, il quale suddivide gli artigiani nelle cinque corporazioni dei proprietari di vigneti, dei calzolari, dei fabbri, dei sarti e dei fornai. Le corporazioni non sono comunemente delle semplici organizzazioni di artigiani, infatti esse si impadroniscono dell'intero potere politico. La via per diventare un'autorità politica, anche quella di sindaco, passa attraverso loro. Queste organizzazioni determineranno fino al loro scioglimento nel 1839/40 l'intera vita di Coira.

Pure lo stesso anno (1464) viene concesso alla città dall'imperatore il diritto di riscattare i balii dati in pegno al vescovo sin dal lontano 1299 contro il versamento della somma impegnata del vescovado. Si riesce in questo intento nel 1489 malgrado un'accanita resistenza da parte del vescovo. Da questo momento il vescovo cessa di essere il signore che ha la giurisdizione sul territorio di Coira.

Nel 1523 Johann Dorfmann, noto sotto il nome di Comander e amico di Zwingli, viene chiamato in qualità di pastore della Chiesa di San Martino. Inizia così anche nei Grigioni la Riforma. Ciò equivale per Coira ad un ulteriore passo verso lo staccamento dal vescovo.

Il traffico di transito fra la Germania e l'Italia è di grandissima importanza economica per Coira e per il Grigioni. Ciò si deduce chiaramente dal continuo aumento dei proventi della dogana vescovile a Coira, che la città rileva come affittuaria e dal 1716 come proprietaria.

Dopo la fondazione del Cantone dei Grigioni nel 1803 Coira, come capoluogo della Lega Cadea contro un'iniziale concorrenza dei capoluoghi delle altre due Leghe, Ilanz e Davos, si può affermare quale capitale del Cantone.

Solo nel 1852 cadono gli ultimi privilegi del vescovo: il territorio vescovile, che fino ad ora costituiva un comune a sè con un proprio tribunale, viene incorporato alla città di Coira.

In relazione all'assemblea generale dell'Associazione svizzera dei tecnici-catastali riteniamo cosa interessante il comunicare che nell'Archivio cittadino di Coira si trova un documento del 18^{esimo} secolo sull'arte di un geometra: «Grundrisse von Gütern so meistens auf Löbl. Churer Jurisdiction gelegen. Sind mit allem Fleisse abgemessen und verjüngt aufgetragen worden seit 1775 von Johann Melchior Bösch aus dem Toggenburg, von Alt St. Johann, dermalen aber in Löbl. Stadt Chur als beeidigter Feldmesser.» Pure in questo Archivio è custodita la prima pianta della città conforme alla scala, datata 1823 e denominata pianta-Hemmi, dal nome del suo disegnatore. È inoltre degno di essere menzionato Johann Wilhelm Fortunat Coaz (1822-1918), vissuto per molti anni a Coira, che ha elaborato numerosi fogli riguardanti il Cantone dei Grigioni della carta Dufour. *Dott. Ursula Jecklin*
direttrice dell'Archivio cittadino

Programm

Freitag 3.4.1981

- 10.00 Eröffnung der erweiterten Vorstandssitzung im Hotel Chur
- 12.00 Mittagessen
- 14.00 Eröffnung der Fachausstellung im Hotel Chur
- 14.30 Damenprogramm, Treffpunkt Foyer Hotel Chur
- 18.45 Sonderprogramm, Treffpunkt Foyer Hotel Chur, offeriert von der Sektion Rätia

Samstag 4.4.1981

- 10.00 Fachausstellung
- 14.00 Eröffnung der 51. Generalversammlung im Hotel Chur
- 14.05 Damenprogramm, Treffpunkt Foyer Hotel Chur
- 19.30 Aperitif und
- 20.00 Bankett im Hotel Marsöl

Sonntag 5.4.1981

- 10.30 Frühschoppen, offeriert von der Firma E. Collioud u. Co im Hotel Chur

Auskunft erteilt bis 2.4.1981:

Tel. (081) 21 32 69 Büro
(081) 22 04 63 Privat

am 3. und 4. April 1981:

VSVT-Tagungsbüro im Hotel Chur,
Tel. (081) 22 21 61

Programme

Vendredi 3.4.1981

- 10.00 Ouverture de la session du comité élargi à l'hôtel Chur
- 12.00 Déjeuner
- 14.00 Ouverture de l'exposition professionnelle à l'hôtel Chur
- 14.30 Programme pour les dames
Rencontre au foyer de l'hôtel Chur
- 18.45 Programme spécial
Rencontre au foyer de l'hôtel Chur offert par la section Rätia

Samedi 4.4.1981

- 10.00 Exposition professionnelle
- 14.00 Ouverture de la 51^{ème} assemblée générale à l'hôtel Chur
Programme pour les dames
Rencontre au foyer de l'hôtel Chur
- 19.30 Apéritif et
- 20.00 Banquet à l'hôtel Marsöl

Dimanche 5.4.1981

- 10.30 Apéro du dimanche offert par la maison E. Collioud & Co à l'hôtel Chur

Renseignements jusqu'au 2.4.1981:

Tél. (081) 21 32 69 bureau
(081) 22 04 63 privé

le 3 et 4 avril 1981:

ASTG-bureau du congrès à l'hôtel Chur
Tél. (081) 22 21 61

Programma

Venerdì 3.4.1981

- 10.00 Riunione comitato allargato in Hotel Chur
- 12.00 Pranzo
- 14.00 Apertura esposizione in Hotel Chur
- 14.30 Programma per le signore, punto di convegno: ingresso Hotel Chur
- 18.45 Programma speciale, punto di convegno: ingresso Hotel Chur offerto dalla sezione Rezia

Sabato 4.4.1981

- 10.00 Esposizione
- 14.00 Apertura della 51^a assemblea generale in Hotel Chur
- 14.05 Programma per le signore, punto di convegno: ingresso Hotel Chur
- 19.30 Aperitivo e
- 20.00 Banchetto in Hotel Marsöl

Domenica 5.4.1981

- 10.30 Brindisi mattutino offerta dalla ditta E. Collioud & Co in Hotel Chur

Traktanden

- 4. April 1981 14.00
 - 1. Begrüssung
 - 2. Protokoll der Generalversammlung 1980 in Montreux
 - 3. Jahresberichte
 - a) des Zentralpräsidenten
 - b) des Redaktors
 - c) der Kommissionen
 - d) des Stellenvermittlers
 - 4. Kassawesen
 - a) Jahresrechnung 1980
 - b) Mitgliederbeitrag 1981
 - c) Budget 1981
 - d) Leukerbad
 - 5. Arbeitsvertrag
Abänderungen Anstellungsbedingungen
 - 6. Anträge
 - a) des Zentralvorstandes
 - b) der Mitglieder und der Sektionen
 - 7. Wahlen
 - a) des Zentralvorstandes
 - b) der Rechnungsrevision: 1 Stellvertreter
 - 8. Veteranenehrung
 - 9. Verschiedenes
 - 10. Mitteilungen.

Ordre du jour

4 avril 1981 14.00

- 1. Salutations
- 2. Procès-verbal de l'assemblée générale de Montreux
- 3. Rapports annuels
 - a) du président central
 - b) du rédacteur
 - c) des commissions
 - d) de l'office de placement
- 4. Finances
 - a) comptes annuels 1980
 - b) cotisations 1981
 - c) budget 1981
 - d) Loèche-les-Bains
- 5. Contrat de travail, modification des conditions d'engagement
- 6. Propositions
 - a) du comité central
 - b) des sections et des membres
- 7. Elections
 - a) du comité central
 - b) d'un remplaçant comme vérificateur des comptes.
- 8. Membres vétérans
- 9. Divers
- 10. Communications.

Jahresbericht des Zentralpräsidenten für das Jahr 1980

Die Wirtschaftslage scheint sich stabilisiert zu haben, doch lässt die Zukunft für unseren Beruf einige Fragen offen. In der Tat zeigt sich bei einer Befragung von verschiedenen Büros, dass die Aufträge von langer Dauer nicht sehr zahlreich sind. Manche jungen Kollegen haben Schwierigkeiten, eine Stelle zu finden. Es bleibt zu wünschen, dass die Privatarbeiten sich auf dem gleichen Stand halten werden und zusätzlich das «Programm 2000» neue Impulse bringen wird. Dies, um zu ermöglichen, das Arbeitsvolumen und damit auch die Arbeitsplätze zu erhalten.

Zentralvorstand

Nach den zu verzeichnenden Demissionen wurde der Zentralvorstand durch zwei neue Mitglieder verjüngt. Er konstituiert sich nun wie folgt:

Zentralpräsident:

Joseph Cochard, Baugy/Montreux

Vizepräsident:

Alfred Henggeler, Cassina d'Agno

Kassier:

Fritz Heeb, Hüntwangen

Sekretär:

Martin Oggier, Turtmann

Protokollführer:

Otto Kunz, Basel

Sekretär für die französische Schweiz:

Gilbert Graf, Genève

Beisitzer, Verantwortlicher für die Mitgliederwerbung:

Felix Berther, Felsberg

Es ist bemerkenswert, dass die gegenwärtig im Zentralvorstand vertretenen Regionen unser Land erstaunlich gut umschliessen. Ohne Zweifel haben wir jetzt überall ein «Ohr», um die Probleme des gesamten Verbandes zu kennen.

Mitgliederbewegung

Am 1. Januar 1980 zählte unser Verband 1106 Mitglieder, und am 31. Dezember 1980 waren es 1117 Mitglieder. Keine Veränderung bei den Kollektivmitgliedern, die bei 12 blieben.

Nach der Statutenänderung haben wir eine merkliche Erhöhung der Zahl der Veteranen, welche auf 128 angestiegen ist.

Wir müssen dem Anwerben junger Mitglieder sehr grosse Aufmerksamkeit schenken, um die Lücken zu füllen, welche unsere ältesten Mitglieder leider jedes Jahr durch Hinschied hinterlassen.

Lehrlinge

Die Zahlen der in den Berufsschulen eingeschriebenen Lehrlinge sehen wie folgt aus:

| | 1. Jahr | 2. Jahr | 3. Jahr | 4. Jahr | Total |
|----------|------------|------------|------------|------------|-------|
| Zürich | 109 | 109 | 88 | 101 | 407 |
| Lausanne | 53 | 35 | 30 | 32 | 150 |
| Tessin | 8 | 8 | 6 | 5 | 27 |

Register der Architekten-Ingenieure und Techniker

1980 hat keine Prüfung stattgefunden.

Verbandsorgan

Wir dürfen die ausgezeichnete Qualität der erscheinenden Artikel feststellen.

Zahlreiche Kollegen haben ihr Bedauern ausgedrückt, dass einige Artikel von grossem Interesse und sichtlich allgemeiner Bedeutung nicht in beiden Sprachen erscheinen. Die Zeitschriftenkommission wird dieses Problem überprüfen müssen.

Berufsausbildung und Berufsbild

Mit grosser Zufriedenheit wurde das Erscheinen des Berufsbildheftes (Vermessungsberufe) in französischer Sprache aufgenommen.

Ein Problem, welches unsere deutschschweizer Kollegen sehr stark beschäftigt, betrifft die Fachkurse für Vermessungszeichnerlehrlinge. Die interessierten Sektionen, unterstützt durch die Gruppe der Freierwerbenden, versuchen den heutigen Modus zu erhalten. Der Zentralvorstand ist beunruhigt um den Schutz unseres Berufes, besonders der Titel (Vermessungszeichner) und (Vermessungstechniker). Er wird die Art und Weise der Massnahmen zur Respektierung dieser Berufsbezeichnungen prüfen. Darum bittet er jeden, alle Fälle von Missbrauch dieser Titel zu melden, denn er ist entschlossen, zu handeln.

Arbeitsvertrag

Die paritätischen Verhandlungen über die Anstellungsbedingungen haben ermöglicht, einen befriedigenden Kompromiss in der Form eines Entwurfs zu finden. Dieser muss nun noch vom Vorstand der GF und anschliessend von der Generalversammlung angenommen werden.

Unsererseits sollte er die Zustimmung der Generalversammlung in Chur erhalten.

Statuten

Die neuen Statuten werden 1981 gedruckt und anschliessend den Sektionen zur Verfügung gestellt.

Stellenvermittlung

Diese Dienstleistung, auf die wir grossen Wert legen, wurde revidiert. Die neue Form wird nun auf die Probe gestellt. Wir hoffen, dass sie die Zufriedenheit der Mitglieder finden wird. Wir verzeichnen auf alle Fälle eine Zunahme der Aktivität. Dies scheint uns ein gutes Anzeichen zu sein.

Schlussfolgerungen

Es ist unentbehrlich, dass jedes Mitglied Anstrengungen unternimmt, die Versammlungen zu besuchen. Damit werden die Verantwortlichen in den Bemühungen um einen wirksamen und starken Verband unterstützt.

J. Cochard

Übersetzung: O. Kunz

Jahresbericht des Redaktors

Das Geschäftsjahr 1980 konnte wiederum mit Mehreinnahmen von Fr. 34 000.- (1979 Fr. 20 000.-) abgeschlossen werden. Dieses gute Ergebnis kam aufgrund der höheren Inserateneinnahmen und der verschiedenen Druckkostenbeiträge (Sondernummern, Beiträge der FIG) zustande. Das Zeitschriftenvermögen erhöhte sich 1980 auf Fr. 47 000.-.

1980 erschienen 12 Ausgaben der Zeitschrift (Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik). Mit einem Gesamtumfang von 530 Seiten ergibt das einen Durchschnitt von 44 Seiten (1979 36 Seiten) pro Nummer. Der Anteil des VSVT an der Rubrik (Vereinsnachrichten) beträgt 12½ Seiten (1979 16 Seiten). Der Anteil aller beteiligten Vereine an dieser Rubrik beträgt 44 Seiten (1979 37 Seiten). Auf französischen Text entfallen bei den VSVT-Nachrichten 2 Seiten und auf die gesamten Vereinsnachrichten 11½ Seiten.

Wiederum konnten zwei Beiträge nicht veröffentlicht werden. Bei diesen Berichten handelte es sich um Ausflüge oder Besichtigungen mit vorwiegend lokalem und gesellschaftlichem Charakter. Die Auswahl der Beiträge muss nach bestimmten Kriterien eingeschränkt werden. Das (durchschnittliche) Interesse unserer 3000 Leser im In- und Ausland ist sicher stark auf fachliche Informationen ausgerichtet. Wir bitten daher um Verständnis, dass wir die Aufsätze, die diesen Anforderungen nicht entsprachen, nicht veröffentlichten konnten. Selbstverständlich kann man auf solche Anlässe hinweisen, und offizielle Vereinsmitteilungen werden nach wie vor publiziert. Besonders berufsorientierte – vor allem Beiträge vom Praktiker für den Praktiker – wären sehr erwünscht.

An dieser Stelle möchte ich wieder einmal auf den Redaktionsschluss hinweisen. Für Vereinsnachrichten und Mitteilungen bis zum 5. des Vormonats, für Fachaufsätze ist es der 1. des Vormonats.

Meinen Mitarbeitern im Redaktionsteam, allen Autoren und Informanten möchte ich für die gute Zusammenarbeit recht herzlich danken.

E. Brandenburg

Kommission Arbeits- und Vertragsfragen

Jahresbericht 1980

Die bereits letztes Jahr begonnenen Arbeiten zur Revision der Anstellungsbedingungen sind an einem guten Ende angelangt. Hiezu beigetragen haben sicher die Vertreter der GF des SVVK, die Herren Cafilich und Indermühle. Ihnen gilt der Dank unseres Verbandes für die beiden konstruktiv und objektiv geführten Verhandlungen in Bern. In den Dank einbeziehen möchten wir auch Herrn Ingold als Ratgeber und Protokollführer.

Der Wunsch nach mehr Ferien fand bei unseren Arbeitgebern sofort Zustimmung. Sofern die beiden Verbandsversammlungen ihr Einverständnis geben, treten auf 1. Juli 1981 folgende Regelungen in Kraft:

Ferien: ab 19. bis 49. Altersjahr 20 Arbeitstage, ab 50. Altersjahr 25 Arbeitstage.

Die Entschädigung der Verpflegung bei auswärtiger Arbeit wird in einer Bandbreite von Fr. 10.- bis 15.-, je nach regionalen Verhältnissen, festgehalten.

Die Feldzulage pro Arbeitsstunde wird um vierzig Prozent erhöht. Als Beitrag für die zweite Säule sind je fünf Prozent vorgesehen. Der Berechnungsmodus für die Auszahlung eventueller Überstunden wird neu festgehalten.

Mehr Diskussionsstoff lieferte die Festlegung der wöchentlichen Arbeitszeit und die Entschädigung der privaten Auto-km. Die GF-Vertreter akzeptierten unseren Vorschlag unter Vorbehalt der Zustimmung ihres Vorstandes.

Einen wichtigen Schritt für die raschere Anpassung der Anstellungsbedingungen sehen die Vertreter der beiden Verbände in der Kompetenzerteilung. Die Kompetenz für spätere Anpassungen sollte den beiden Vorständen durch die nächste Generalversammlung eingeräumt werden. Es waren doch zwei Jahre Verhandlungsarbeit nötig, um die Anstellungsbedingungen aus dem Jahr 1974 anzupassen und zu verbessern.

Christian Jäger

Jahresbericht des Verwalters der Eigentumswohnung (Marmotta)

Im verflossenen Jahr konnte die Wohnung während 206 Tagen oder 56,5% vermietet werden. Das macht gegenüber den Vermietungen im Vorjahr eine Zunahme von 8,5% aus. Diese Zunahme konnte dank der guten Lage des Hauses und der erstklassigen Betreuung durch den Hausabwart Heldener, dem ich an dieser Stelle meinen besten Dank ausspreche, erreicht werden. Der Durchschnitt der Vermietungen von Eigentumswohnungen im Leukerbad liegt bei 49%. Die Wohnung konnte, dank intensiver Werbung in der Verbandszeitschrift, auch an Verbandsmitglieder vermietet werden. Im Januar, Mai, Oktober und November aber ist die Wohnung immer noch regelmässig leer. Um auch in diesen Monaten die Wohnung auszulasten, haben wir die Mietpreise sehr

stark herabgesetzt. Im Leukerbad ist es das ganze Jahr ideal, Kur- oder Badeferien zu genießen. Ich hoffe auch weiterhin auf die Propaganda und Unterstützung jedes einzelnen, die zu einer erfolgreichen Vermietung führen.

Für Ihre nächsten Ferien oder Kuraufenthalt im Leukerbad wünsche ich Ihnen gute Erholung in der herrlich warmen (Walliser Sonne).
M. Oggier

dass seither die Stellenvermittlung an Attraktivität gewonnen hat. In der relativ kurzen Zeit wurde die Stellenvermittlung von Arbeitgebern und Arbeitnehmern vergleichsweise rege benützt. Dies zeigt mir, dass wir somit wieder eine wirksame Vermittlungsmöglichkeit gefunden haben, und ich sehe deshalb meiner Tätigkeit für das Jahr 1981 zuversichtlich entgegen. Der Stellenvermittler:
P. Gobeli

Stellenvermittlung

Jahresbericht 1980

| Jahr: | 1970 | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 | 80 |
|---|------|-----|-----|-----|-----|----|----|----|----|------|------|
| Stellenangebote: | | | | | | | | | | | |
| <i>Offres de places:</i> | 236 | 267 | 209 | 200 | 138 | 47 | 37 | 49 | 63 | 155 | 168 |
| Stellensuchende durch: | | | | | | | | | | | |
| <i>Demande de places:</i> | | | | | | | | | | | |
| – Stellenvermittlung | | | | | | | | | | | |
| – <i>par l'office</i> | -- | -- | -- | 1 | -- | 2 | 5 | 10 | 13 | 3 | 6 |
| – Inserate | | | | | | | | | | | |
| – <i>par annonces</i> | 11 | 6 | 15 | 13 | 27 | 39 | 44 | 20 | 28 | 21 | 6 |
| | | | | | | | | | | 1979 | 1980 |
| Total ausgeschriebene Stellen: | | | | | | | | | | 155 | 168 |
| (Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik) | | | | | | | | | | | |
| <i>Total de places offertes:</i> | | | | | | | | | | | |
| (MPG) | | | | | | | | | | | |
| – davon Amtsstellen | | | | | | | | | | | |
| – <i>dont administration</i> | | | | | | | | | | 30 | 32 |
| – davon private Stellen | | | | | | | | | | | |
| – <i>privé</i> | | | | | | | | | | 125 | 136 |
| – davon gesuchte Techniker (HTL und FA) | | | | | | | | | | | |
| – <i>techniciens (ETS et TG)</i> | | | | | | | | | | 24 | 37 |
| – davon gesuchte Zeichner(innen) | | | | | | | | | | | |
| – <i>dessinateurs (trices)</i> | | | | | | | | | | 131 | 131 |
| Stellensuchende durch Stellenvermittlung: | | | | | | | | | | | |
| <i>Inscriptions pour demandes de places:</i> | | | | | | | | | | | |
| – Techniker | | | | | | | | | | | |
| – <i>techniciens</i> | | | | | | | | | | -- | 4 |
| – Zeichner | | | | | | | | | | | |
| – <i>dessinateurs</i> | | | | | | | | | | 3 | 2 |
| Inserate von Stellensuchenden (VPK): | | | | | | | | | | | |
| <i>Annonces demandes d'emplois (MPG):</i> | | | | | | | | | | | |
| – Techniker | | | | | | | | | | | |
| – <i>techniciens</i> | | | | | | | | | | 9 | 5 |
| – Zeichner | | | | | | | | | | | |
| – <i>dessinateurs</i> | | | | | | | | | | 12 | 1 |
| Inserate in der Rubrik (Stellenmarkt) | | | | | | | | | | | |
| <i>Annonces sous (Marché de l'emploi)</i> | | | | | | | | | | 1 | -- |
| Abgabe der Liste der Stellensuchenden | | | | | | | | | | | |
| <i>Fourniture liste de demandes d'emplois</i> | | | | | | | | | | 1 | 3 |
| Abgabe der Liste der Stellenangebote | | | | | | | | | | | |
| <i>Fourniture liste d'offres d'emplois</i> | | | | | | | | | | -- | -- |
| Anfragen von ausländischen Berufskollegen | | | | | | | | | | | |
| <i>Demandes de l'étranger</i> | | | | | | | | | | 2 | 2 |
| Stellenangebote ins Ausland | | | | | | | | | | | |
| <i>Offres de l'étranger</i> | | | | | | | | | | -- | -- |

Bei der Betrachtung der Zusammenstellung kann das vergangene Jahr mit 1979 weitgehend verglichen werden. Lediglich bei der Zahl der angebotenen Arbeitsplätze ist eine Zunahme von 13 offenen Stellen zu verzeichnen. Erfreulich ist daher die Feststellung, dass sich die Beschäftigungslage in unserem Sektor weiter verbessert hat.

In den letzten Jahren musste ich den Jahresbericht eher als Klagemauer benützen. Während des abgelaufenen Jahres ist es uns aber gelungen, eine Änderung am System der Stellenvermittlung zu erarbeiten, die in der Fachzeitschrift Nr. 10/1980 veröffentlicht wurde. Es freut mich festzustellen,

Le tableau ci-dessus offre une bonne comparaison entre l'année écoulée et 1979. On y voit en fait une augmentation de 13 dans le nombre des offres de places. Il est ainsi réjouissant de constater que le degré d'occupation dans notre branche s'est amélioré. Ces dernières années le rapport annuel se limitait à déplorer un résultat négatif. Au cours de l'année écoulée, par contre, il a été possible de mettre au point une modification du système de l'office de placement, système qui a été exposé dans le No. 10/80 du journal. Il m'est un plaisir de noter que depuis lors le service a gagné un renouveau d'attractivité. En relativement peu de temps

l'office de placement a été largement utilisé tant par les employeurs que les employés. Cela me prouve que nous avons retrouvé une efficacité dans les possibilités de recherches de places et c'est avec confiance que j'envisage mon activité pour 1981!

le préposé à l'Office de placement:
P. Gobeli, traduction: B. Jacot

Rapport annuel du président central pour 1980

Il semble que la situation économique s'est stabilisée, cependant, en ce qui concerne la profession, l'avenir se pose en point d'interrogation. En effet, si l'on consulte les différents bureaux, les mandats de longue durée ne sont pas très nombreux et bien des jeunes collègues ont de la peine à trouver des emplois. Il est à souhaiter que les travaux privés se maintiennent au même rythme et que le programme 2000 puisse apporter un peu de sang nouveau pour permettre de conserver le potentiel de travail et de main-d'œuvre.

Comité central

Après les démissions enregistrées, deux nouveaux membres sont venus rejoindre le comité central dont la constitution est la suivante:

Président central:

Joseph Cochard, Baugy/Montreux

Vice-président:

Alfred Henggeler, Cassina d'Agno

Caissier:

Fritz Heeb, Hüntwangen

Secrétaire:

Martin Oggier, Turtmann

Secrétaire au procès-verbal:

Otto Kunz, Bâle

Secrétaire pour la Suisse romande:

Gilbert Graf, Genève

Responsable pour la prospection des membres:

Felix Berther, Felsberg

Il est à remarquer que les régions représentées actuellement au comité central ceinturent admirablement bien notre pays. Nul doute que nous avons maintenant des oreilles placées judicieusement pour connaître les problèmes de l'ensemble de l'association.

Mouvement des membres

Au 1er janvier 1980, le nombre des membres était de 1106 membres contre 1117 membres au 31 décembre 1980. Aucun changement dans les membres collectifs qui restent à 12.

Avec la révision des statuts, nous avons une augmentation des vétérans qui atteint le nombre de 128 donc une sensible augmentation.

Nous devons être très attentif au recrutement des jeunes membres pour combler le vide des plus anciens que la mort nous ravit, malgré nous, chaque année.

Verbandsrechnung 1980 Zentralkasse

Prov. Budget für 1981
Prov. Budget pour 1981

| | Einnahmen <i>Recettes</i> | Ausgaben <i>Dépenses</i> | Einnahmen <i>Recettes</i> | Ausgaben <i>Dépenses</i> |
|--|------------------------------|--|---|-----------------------------|
| Verwaltung <i>Administration</i> | 62 225.40 | 53 746.75 | 62 700.-- | 60 620.-- |
| Zeitschrift <i>Revue</i> | 25 000.-- | 26 708.50 | 25 050.-- | 27 050.-- |
| Stellenvermittlung <i>Bureau de placement</i> | 60.-- | 223.20 | 100.-- | 210.-- |
| Fachliteraturvertrieb <i>Ventes d'ouvrages spécialisés</i> | 286.25 | 284.20 | 280.-- | 250.-- |
| Total | 87 571.65 | 80 962.65 | 88 130.-- | 88 130.-- |
| Mehreinnahmen <i>Excédent de recettes</i> | | <u>6 609.--</u> | <u>-.--</u> | <u>-.--</u> |
| Vermögen am 15. Januar 1981 <i>Fortune au 15 janvier 1981</i> | | <u>18 343.04</u> | | |
| Fonds für Arbeitslosenfürsorge <i>Fonds de prévoyance-chômage</i> | | | | |
| Saldo per 31. Dezember 1980 <i>Solde au 31 décembre 1980</i> | | <u>-.--</u> | (Einlage im Fonds für Weiterbildung) | |
| Reservefonds/ <i>Fonds de la réserve</i> | | | | |
| Leukerbad/ <i>Loèche-les-bains</i> | | | | |
| Einnahmen/ <i>recettes</i> 1980 | 14 149.35 | Mehreinnahmen 1980 <i>Excédent de recettes</i> | | 4 953.15 |
| Ausgaben/ <i>dépenses</i> 1980 | <u>- 9 196.20</u> | Amortisation 1980 <i>Amortissement</i> | | <u>- 3 000.--</u> |
| Mehreinnahmen <i>Excédent de recettes</i> | <u>4 953.15</u> | Mehreinnahmen <i>Excédent de recettes</i> | | <u>1 953.15</u> |
| Aktiven/ <i>actifs</i> | 202 425.35 | | | |
| Passiven/ <i>passifs</i> | <u>-120 800.--</u> | | | |
| Vermögen am 15. Januar 1981 <i>Fortune au 15 janvier 1981</i> | <u>81 625.35</u> | | | |
| Fonds für Weiterbildung/ <i>Fonds de perfectionnement</i> | | | | |
| Saldo am 15. Januar 1981 <i>Solde au 15 janvier 1981</i> | 5 000.-- | | | |
| (Ausgaben/ <i>dépenses</i>) | 184.--) | | | |
| Fonds für Sozialhilfe/ <i>Fonds d'entraide</i> | | | | |
| Saldo am 15. Januar 1981 <i>Solde au 15 janvier 1981</i> | 8 000.-- | | | |
| (Ausgaben/ <i>dépenses</i>) | -.--) | | | |
| Hüntwangen, den 16. Januar 1981 <i>Hüntwangen, le 16 janvier 1981</i> | | Der Zentralkassier: <i>Le caissier central:</i> | <i>F. Heeb</i> | |

Situation des apprentis

Le nombre des apprentis aux cours professionnels se présente de la façon suivante:

| | 1ère année | 2ème année | 3ème année | 4ème année | Total |
|----------|---------------|---------------|---------------|---------------|-------|
| Zurich | 109 | 109 | 88 | 101 | 407 |
| Lausanne | 53 | 35 | 30 | 32 | 150 |
| Tessin | 8 | 8 | 6 | 5 | 27 |

Registre des ingénieurs-architectes et techniciens

Aucun examen n'a eu lieu en 1980.

Journal

Nous devons constater l'excellente qualité des articles qui paraissent. De nombreux collègues nous ont fait part de leur regret que quelques articles d'un grand

intérêt et d'une portée générale évidente ne paraissent pas dans les deux langues. Ce problème devra être revu par la commission du journal.

Formation professionnelle et valorisation de la profession

La parution en français du fascicule de l'image de la profession a été salué avec une grande satisfaction.

Un problème, qui préoccupe grandement nos collègues suisses-allemands, concerne les cours professionnels des apprentis. Les sections intéressées appuyées par le groupement patronal tentent de maintenir le statut actuel. Le comité central se préoccupe de la protection de notre profession en particulier du titre de dessinateur et de technicien. Il va étudier de quelle façon il peut le faire et quelle mesure il pourra prendre pour que ces titres soient respectés. Il demande à chacun de signaler tous les cas d'abus de ces titres, car il est décidé d'agir fermement.

Contrat de travail

Les discussions paritaires concernant les conditions d'engagement ont permis un compromis satisfaisant sous forme de projet. Il doit être encore accepté par le comité du Groupe patronal et ensuite par l'assemblée générale.

De notre côté, il devra recevoir l'approbation de l'assemblée à Coire.

Statuts

Les nouveaux statuts vont être imprimés et mis à la disposition des membres auprès des sections dès 1981.

Service de placement

Ce service auquel nous tenons beaucoup, revu dans une nouvelle forme, fait ses essais, nous espérons qu'il donnera satisfaction aux membres. Nous enregistrons en tous cas une augmentation d'activité ce qui nous semble de bonne augure.

Conclusion

Il est indispensable que chacun fasse l'effort de suivre les assemblées pour soutenir tous ceux qui ont pris des responsabilités et qui permettent à notre association d'être efficace.

J. Cochard

Rapport annuel du rédacteur

L'année 1980 a pu de nouveau boucler avec un excédent de recettes de Fr. 34 000.-- (1979: Fr. 20 000.--). Ce résultat favorable est dû au grand nombre d'annonces et à diverses contributions aux frais d'impression (numéros spéciaux, contribution de la FIG). La fortune du Journal se monte en 1980 à Fr. 47 000.--.

En 1980, il y a eu 12 numéros de «Mensuration, Photogrammétrie, Génie rural», avec un nombre total de 530 pages, soit en moyenne 44 pages par numéro (1979 36 pages). La part de l'ASTG à la rubrique des sections comporte 12½ pages (1979 16 pages); la

part de toutes les associations à cette rubrique étant de 44 pages (1979 37 pages). 2 pages de texte français sont consacrées à la rubrique ASTG, 11½ pages aux nouvelles de toutes les associations.

Il a fallu de nouveau refuser deux comptes-rendus. Il s'agissait d'excursions et de visites ayant un caractère très local voire personnel. Le choix des articles doit être limité selon certains critères. l'intérêt moyen de nos 3000 lecteurs de Suisse et de l'étranger est orienté nettement vers des informations professionnelles. Nous vous demandons de bien vouloir faire preuve de compréhension si certains articles ne correspondent pas à ces exigences, ne peuvent être publiés. Bien entendu il est possible dans le cadre des rubriques de sections d'annoncer telles manifestations et communications officielles. D'autre part nous serions très désireux d'obtenir des articles concernant la profession, spécialement des rapports de praticiens à l'intention de praticiens.

Rappelons enfin la règle pour la clôture de la rédaction: pour communications de sections, jusqu'au 5 du mois précédent; pour des articles jusqu'au 1er du mois précédent. Je tiens à remercier sincèrement tous mes collaborateurs de l'équipe de rédaction, les auteurs et informateurs pour leur excellente coopération.

E. Brandenburg

Traduction: B. Jacot

Commission du contrat

Rapport annuel 1980

Les travaux amorcés l'an passé concernant la révision des conditions d'engagement sont arrivés à bonne fin. Il est certain que les représentants des GP de la SSMAF, MM. Cafilisch et Indermühle y ont contribué pour beaucoup. Notre association tient à leur exprimer ici sa reconnaissance pour les discussions objectives et constructives menées à Berne. Nous y associons aussi M. Ingold, secrétaire, dont les conseils ont été précieux.

Le vœu d'obtenir plus de vacances a trouvé immédiatement un écho favorable auprès de nos employeurs. Pour autant que les assemblées de nos deux associations respectives donnent leur accord, les règles suivantes entreront en vigueur le 1.7.81:

Vacances: dès l'âge de 19 à 49 ans 20 jours ouvrables, dès 50 ans 25 jours ouvrables. L'indemnité pour vacation a été fixée de Fr. 10.- à 15.- selon les conditions régionales.

Le supplément horaire pour travail sur le terrain est relevé de 40%.

Comme contribution au 2^{ème} pilier il est prévu 5% pour chaque partenaire.

Enfin, le mode de calcul pour le paiement des heures supplémentaires est resté le même.

La fixation du temps de travail hebdomadaire et l'indemnité kilométrique ont donné plus matière à discussion. Les représentants des GP ont accepté nos propositions sous réserve de l'accord de leur comité.

En ce qui concerne l'adaptation des conditions d'engagement, l'attribution de nouvelles compétences constitue aux yeux des

représentants des deux associations un net progrès. La compétence pour les deux comités de décider des adaptations ultérieures devrait être obtenue lors des prochaines assemblées générales.

Il a donc fallu deux ans de pourparlers pour adapter les conditions d'engagement de 1974 aux conditions actuelles.

Christian Jäger

Traduction: B. Jacot

Rapport annuel 1980 Appartement Marmotta, Loèche-les-Bains

Durant l'année écoulée nous avons pu louer l'appartement pendant 206 jours soit 56,5% contre 48% l'an passé (Moyenne pour Loèche: 49%). La location représente une augmentation de 8,5%, due à la situation privilégiée du bâtiment et à la bonne tenue par le concierge M. Heldner que je tiens à remercier ici.

L'appartement a aussi été loué par des membres et je les en remercie également. Pendant la saison morte, trou de janvier, mai, octobre et novembre, l'appartement est régulièrement vide. Il s'agit de combler ces vides par une location à prix très bas. Toute l'année il y a possibilité de se baigner à Loèche.

Je compte sur votre soutien et votre propagande qui doit aboutir à une location favorable.

Pour votre prochain séjour ou cure thermale à Loèche-les-Bains je vous souhaite le chaud soleil valaisan.

M. Oggier

Fédération des Sociétés Suisse d'Employés (FSE)

Me Willy Rindlisbacher, nouveau président de la FSE

Willy Rindlisbacher, avocat, directeur de l'Union des associations suisses d'employés des industries mécanique et électrique (FSEM-VSAM), Zurich, a été élu à l'unanimité par le comité directeur de la Fédération des sociétés suisse d'employés (FSE) en qualité de président pour 1981. Il succède à cette fonction à Alfred Hubschmid, secrétaire général de la Société suisse des employés de commerce (SSEC).

Fut également élu par le comité directeur mais comme Vice-président pour 1981

Hans-Rudolf Enggist, président central de l'Association suisse des cadres techniques d'exploitation (ASCE), Zurich.

Le comité directeur a en outre pris officiellement congé de Richard Maier-Neff, Président central d'honneur de la SSEC, qui, après plus de 20 ans d'activité, se retire du comité directeur. Il a été remplacé par Hans-Ulrich Hug, Berne, Président central de la SSEC.

La FSE, avec ses 150 000 membres, est la seconde organisation de travailleurs de la Suisse et la seule à être reconnue en tant qu'organisation faitière des employés.

L'élection de son président se fait par rotation annuelle.

Vereinigung Schweiz. Angestelltenverbände (VSA)

Willy Rindlisbacher neuer Präsident der Geschäftsleitung der VSA

Fürsprecher Willy Rindlisbacher, Geschäftsführer des Verbandes Schweiz. Angestelltenvereine der Maschinen- und Elektroindustrie (VSAM), Zürich, wurde von der Geschäftsleitung der Vereinigung Schweizerischer Angestelltenverbände (VSA) einstimmig zu ihrem Präsidenten für das Jahr 1981 gewählt. Er tritt die Nachfolge des zurücktretenden Alfred Hubschmid, Generalsekretär des Schweizerischen Kaufmännischen Verbandes (SKV) an.

Ebenfalls einstimmig bestimmte die Geschäftsleitung

Hans-Rudolf Enggist, Zentralpräsident des Schweizerischen Verbandes Technischer Betriebskader (SVTB), Zürich, zu ihrem Vizepräsidenten für 1981.

Die Geschäftsleitung der VSA verabschiedete offiziell Richard Maier-Neff, Ehrenpräsident und Delegierter des SKV, der nach mehr als zwanzigjähriger Zugehörigkeit aus der Geschäftsleitung zurücktritt. Er wird durch Hans-Ulrich Hug, Zentralpräsident des SKV, Bern, ersetzt.

Die VSA ist mit rund 150 000 Mitgliedern die zweitgrösste Arbeitnehmerorganisation und gleichzeitig die einzige anerkannte Spitzenorganisation der Angestelltenschaft der Schweiz. Sie wählt ihre Verbandsspitze in einjährigem Turnus neu.

Zum Umschlagbild

Die Abbildung auf dem Titelblatt zeigt moderne und alte Feldmessgeräte nebeneinander. Die alten Geräte im Vordergrund befinden sich im Historischen Museum (Inventar Nr.H 1962.487) in Chur und stammen von Trun/Campliun. Unser «Geometer» aus dem 17. Jahrhundert hält in der linken Hand den «Stab» von 131,5 cm Länge. Dieser wird nach oben von einem Becher aus Nussbaumholz abgeschlossen. Der Becherrand hat acht Einkerbungen, die den Kreis in regelmässige Abschnitte von 45° einteilen. Der Stab diente offensichtlich für die Winkelbestimmung.

In der rechten Hand trägt der «Feldmesser» den berühmten «fest da prau» (Klafterstab), der für Längenmessungen aber auch für Flächenmessungen verwendet wurde. Der Klafterstab misst je nach Gegend und Zeit zwischen 180 und 200 cm, der Trunser Klafterstab auf dem Bild 186 cm. Beim Messen wurde eine Spitze des Stabes in den Boden gesteckt. Mit Hilfe des Knaufes in der Mitte des Bogens wurde das andere Ende nach vorne gedreht und in den Boden gedrückt, darauf das hintere Ende herausgehoben und jetzt nach vorne gedreht usw. Ein geübter Feldmesser konnte so im Schrittempo eine Länge ablaufend genau bestimmen. Die Fläche einer Wiese wurde ursprünglich einfach mit dessen Längenmassen angegeben, z. B. eine Wiese von 24 Stab Länge und 6 Stab Breite. Später bedeutete ein Klafter die Quadratfläche mit der Seitenlänge eines Klafterstabes (ca. 4 m²).

Bezugsquelle des Textes: Dicziunari Rumantsch Grischun Band 6, S. 228, 229.

Page de couverture

Le frontispice représente côte à côte des appareils de mesure ancien et moderne. Les vieux appareils au premier plan se trouvent au musée historique de Coire (N.H.1962.487) et proviennent de Trun/Campliun. Notre géomètre du 17^{ème} siècle tient dans la main gauche un «bâton» de 131,50 cm. Celui-ci est terminé vers le haut par une coupe en noyer. Le bord de la coupe comporte 8 entailles qui divisent le cercle en secteurs de 45°. Le bâton sert visiblement à mesurer des angles.

Dans la main droite, l'arpenteur tient le célèbre «fest da prau» (toise) utilisé pour mesurer les longueurs et les surfaces. Selon la région et l'époque, cette toise mesure entre 180 et 200 cm. La toise de Trun représentée ici mesure 186 cm. Pour mesurer, une pointe de la toise est plantée en terre. A l'aide du pommeau situé au milieu de l'arc, l'autre extrémité est pivotée vers l'avant puis plantée en terre, tandis la pointe postérieure est relevée, pivotée vers l'avant et ainsi de suite. Un arpenteur entraîné

pouvait ainsi mesurer une longueur à la vitesse du pas. La surface d'un champ était indiquée par ses dimensions: 24 toises sur 6 toises. Ultérieurement la toise signifiait un carré d'une toise de côté (env. 4 m²).

Source du texte: dizionari rumantsch grischun vol. 6 p. 228, 229.

Riguardo la fotografia della copertina

L'immagine sulla copertina mostra degli strumenti per geometri moderni accanto a degli antichi. Quest'ultimi in primo piano si trovano al Museo di storia (No. d'inventario H1962.487) di Coira e provengono da Trun/Campliun. Il nostro «geometra» del 17^{esimo} secolo tiene nella mano sinistra l'«asta angolare» lunga 131,5 cm. Essa è chiusa in alto da una tazza in legno di noce, con un bordo di otto intagli, i quali dividono il cerchio in parti regolari di 45° ciascuna. Quest'asta angolare serviva probabilmente alla determinazione degli angoli.

Nella mano destra il «geometra» sostiene la famosa «fest da prau» (asta tesa), che veniva usata per la misurazione delle longimetrie ma anche delle planimetrie. L'asta tesa misura a seconda delle regioni e delle epoche fra 180 e 200 cm, quella proveniente da Trun è visibile nella fotografia 186 cm. Durante la misurazione una parte di essa veniva infissa nel terreno; con l'aiuto della manopola al centro dell'arco, l'altra estremità veniva fatta ruotare in avanti e premuta nel terreno, quindi, tolta l'estremità inferiore, fatta ruotare poi in avanti e così di seguito. Un abile geometra poteva misurare esattamente questo modo, cioè camminando e misurando contemporaneamente, una distanza. La superficie di un prato veniva data un tempo semplicemente con le sue misure di lunghezza; ad es. un prato di 24 misure di lunghezza e 6 misure di larghezza. In seguito una «tesa» prese a significare una superficie quadrata con la lunghezza di un lato uguale a un'asta tesa (circa 4 m²).

Fonte del testo: Dizionari Rumantsch Grischun, vol. 6, pagg. 228, 229.

FIG

International Federation of Surveyors
Fédération Internationale des Géomètres
Internationale Vereinigung der
Vermessungsingenieure

Invitation

au XVI^e Congrès FIG Montreux 9-18.8. 1981

Le Président de la FIG, Herbert J. Matthias
Le Directeur du Congrès, Albert Jaquet
vous prient d'honorer de votre présence les

manifestations officielles

du XVI^e Congrès international des géomètres
Montreux, août 1981

Cérémonie d'ouverture: Maison des Congrès
Vernissage des expositions: Maison des Congrès
Assemblée générales FIG: Maison des Congrès
Séances du comité permanent FIG: Maison des Congrès
Soirée d'accueil: Casino de Montreux
Banquet et bal finals: Montreux-Palace
Cérémonie de clôture: Maison des Congrès
Traduction simultanée
Tenue de ville
Banquet et bal finals tenue de soirée ou foncée.

Informations générales

La présente invitation fournit tous les renseignements nécessaires à votre inscription au Congrès de Montreux. Vous y trouvez:
- le bulletin d'inscription
- un dépliant présentant d'un côté le *programme* des dix journées de congrès, et de l'autre un plan au 1:10 000 de la région de Montreux.

Bulletin 28

Le bulletin FIG sera envoyé à toutes les revues professionnelles des pays membre avec la demande de traduction en langue du pays et publication dans la partie rédactionnelle.

Einladung

zum XVI. Kongress der FIG 9.-18.8.1981 in Montreux

Der Präsident der FIG, Herbert J. Matthias
Der Direktor des Kongresses, Albert Jaquet
bitten Sie

die offiziellen Anlässe

des XVI. Internationalen Kongresses der Geometer mit Ihrer Anwesenheit zu beehren.
Montreux, August 1981

Eröffnungsfeier: Kongresshaus
Eröffnung der Ausstellung: Kongresshaus
Generalversammlungen der FIG: Kongresshaus
Sitzungen des Ständigen Ausschusses der FIG: Kongresshaus
Empfangsabend: Casino von Montreux
Bankett und Schlussball: Montreux-Palace
Schlussfeier: Kongresshaus
Simultanübersetzung
Strassenanzug
Bankett und Schlussball:
Abendkleidung oder dunkler Anzug.

Allgemeine Informationen

Diese Einladung gibt Ihnen alle Informationen, die Sie für Ihre Anmeldung für den Kongress benötigen. Nämlich:
- das Anmeldeformular und
- einen Prospekt mit dem *Programm* des 10tägigen Kongresses auf der einen und einem Stadtplan von Montreux und Umgebung auf der andern Seite.

Das FIG-Bulletin wird an die Fachzeitschriften in allen Mitgliedsländern geschickt mit der Bitte um Übersetzung in die Landessprache und Aufnahme in den redaktionellen Teil.

The FIG bulletin will be sent to the Survey Journals of all member countries with the request of translation into the country's language and publication in the text part.

Invitation

for the XVI FIG Congress Montreux 9-18.8. 1981

The President of the FIG, Herbert J. Matthias
The Congress Director, Albert Jaquet
request the honor of your presence at the

official events

of the XVI International Surveyors' Congress
Montreux, August 1981

Opening ceremony: Congress Center
Official opening of exhibitions: Congress Center
General assemblies of the FIG: Congress Center
Meetings of the FIG
Permanent Committee: Congress Center
Welcome Reception: Montreux Casino
Final banquet and ball: Montreux-Palace
Closing ceremony: Congress Center

Simultaneous translation.
Formal dress.
For final banquet and ball, evening dress or dark suit.

General information

This invitation will give you all the information you need to enrol for the Congress in Montreux. You will find:
- the application form
- a prospectus with the *program* for the ten days of the Congress on one side and a 1:10 000 scale map of the Montreux area on the other.